

衛生福利部法規通用語英譯標準用語資料檔

| 法律名稱 | 中文用語 | 英譯標準用語 | 備註 |
|-------|--------------|---|----|
| 國民年金法 | 國民年金法 | National Pension Act | |
| | 老年年金給付 | Old age pension payment | |
| | 老年基本保證年金 | old age basic guaranteed pension payment | |
| | 生育給付 | Maternity payment | |
| | 身心障礙年金給付 | Mental / physical disability pension payment | |
| | 身心障礙基本保證年金 | Mental / physical disability basic guaranteed pension payment | |
| | 喪葬給付 | Funeral Payment | |
| | 遺屬年金給付 | Surviving family pension payment | |
| | 原住民給付 | aboriginal benefits | |
| | 老年年金給付加計金額 | the additional amount to the old age pension payment | |
| | 身心障礙年金給付基本保障 | the basic guaranteed amount of the mental/physical disability pension payment | |
| | 保險年資 | Period of insurance | |
| | 月投保金額 | Monthly insurance amount | |
| | 所得未達一定標準者 | incomes fail to reach certain standards | |
| | 法定繼承人 | the heir at law | |
| | 國民年金保險基金 | National Pension Insurance Fund | |
| | 全民健康保險法 | National Health Insurance Act | |

| | | | |
|---------|---------------|--|--|
| 全民健康保險法 | 全民健康保險 | National Health Insurance | |
| | 健保 | NHI | |
| | 全民健康保險會 | The National Health Insurance Committee | |
| | 健保會 | NHIC | |
| | 全民健康保險爭議審議會 | The National Health Insurance Dispute Mediation Committee | |
| | 衛生福利部中央健康保險署 | The National Health Insurance Administration, Ministry of Health and Welfare | |
| | 自營業主 | self-employed owners of business | |
| | 全民健康保險憑證 | National Health Insurance Card | |
| | 健保卡 | NHI Card | |
| | 保險醫事服務機構 | contracted medical care institutions | |
| | 重大傷病 | major illness and injury | |
| | 自墊醫療費用 | self-advanced medical expenses | |
| | 醫療服務給付項目及支付標準 | The Fee Schedule and Reference List for Medical Services | |
| | 藥物給付項目及支付標準 | The Drug Dispensing Items and Fee Schedule | |
| | 投保金額分級表 | the Grading Table of insured payroll-related amount | |
| | 補充保險費 | supplementary insurance premium | |
| | 扣費義務人 | premium withholder | |
| | 健康福利捐 | social health and welfare surcharge | |

| | | | |
|-------|-----------|---|--|
| 社會救助法 | 社會救助法 | Public assistance act | |
| | 低收入戶 | Low-income households | |
| | 中低收入戶 | Middle-low-income households | |
| | 社會救助 | Public assistance | |
| | 生活扶助 | Living support | |
| | 醫療補助 | Medical subsidies | |
| | 急難救助 | Emergency aid | |
| | 災害救助 | Disaster aid | |
| | 最低生活費 | Lowest living index | |
| | 有工作能力 | Capable of employment | |
| | 社會救助機構 | Public assistance institutions | |
| | 社會福利機構 | Social welfare institutions | |
| | 以工代賑 | Work relief programs | |
| | 產婦及嬰兒營養補助 | Nutrition subsidy for puerperas and infants | |
| | 托兒補助 | Nursing subsidy | |
| | 教育補助 | Education subsidy | |
| | 喪葬補助 | Funeral subsidy | |
| | 居家服務 | Home care services | |
| | 生育補助 | Procreation subsidy | |

| | | | |
|--------|--------------|---|-----|
| | 遊民 | Homeless person | |
| 志願服務法 | 志願服務 | Volunteer service | |
| | 志工 | volunteers | |
| | 志願服務運用單位 | Volunteer service exercisers | |
| | 服務紀錄冊 | service record books | |
| | 服務績效證明書 | service performance certificate | |
| | 志願服務榮譽卡 | voluntary service honor card | |
| 社會工作師法 | 社會工作 | social work | |
| | 社會工作師 | social worker | |
| | 社會工作師證書 | certificate of social worker /social worker certificate | 同義詞 |
| | 專科社會工作師訓練 | vocational social work training | |
| | 專科社會工作師證書 | vocational social worker certification | |
| | 專科社會工作師甄審 | vocational social worker evaluation | |
| | 社會工作師執業執照 | social worker practice license | |
| | 社會工作倫理守則 | social work ethic regulation | |
| | 社會工作師事務所 | social worker office | |
| | 社會工作師公會 | social worker association | |
| | 社會工作師公會全國聯合會 | The National Social Worker Unite Association | |

| | | | |
|------------------|------------------|---|--|
| 兒童及少年未來教育與發展帳戶條例 | 兒童及少年未來教育與發展帳戶條例 | The Act Governing Savings Accounts for Future Education and Development of Children and Youth | |
| | 兒童及少年未來教育與發展帳戶 | Savings accounts for future education and development of children and youth | |
| | 開戶人 | Account applicant | |
| | 開戶金 | Opening deposit | |
| | 自存款 | Self-deposit | |
| | 政府相對提撥款 | Government disbursement | |
| | 儲金 | Savings | |
| 公益勸募條例 | 勸募 | Charity Donations | |
| | 勸募活動 | activities of solicitation for charity donations | |
| 助產人員法 | 助產機構 | midwifery institutions | |
| | (助產機構之) 設置 | establishment (of midwifery institutions) | |
| | (助產機構之) 設置標準 | establishment standards (of midwifery institutions) | |
| | (助產機構之) 開業 | the opening (of a midwifery institution) | |
| | (助產機構之) 開業執照 | an opening permit (of a midwifery institution) | |
| | (助產機構) 歇業 | (a midwifery institution) be terminated | |
| | (助產機構) 停業 | (a midwifery institution) be suspended | |
| | (助產機構) 復業 | (a midwifery institution) to resume practice | |

| | | | |
|-------|--------------|---|--|
| | 負責人 | the person in charge of the institution | |
| | 助產機構廣告 | a midwifery institution's advertisements | |
| | 助產機構收費標準 | the standards for fees collected by a midwifery institution | |
| | 助產人員 | midwifery personnel | |
| | 助產師 | registered professional midwives | |
| | 助產士 | midwives | |
| 護理人員法 | 護理機構 | nursing institution | |
| | (護理機構之) 設置 | establishment (of nursing institutions) | |
| | (護理機構之) 擴充 | expansion (of nursing institutions) | |
| | (護理機構之) 分類 | classification (of nursing institutions) | |
| | (護理機構之) 設置標準 | establishment standards (of nursing institutions) | |
| | (護理機構之) 開業 | the opening (of a nursing institution) | |
| | (護理機構之) 開業執照 | an opening permit (of a nursing institution) | |
| | (護理機構) 歇業 | (a nursing institution) be terminated | |
| | (護理機構) 停業 | (a nursing institution) be suspended | |
| | (護理機構) 復業 | (a nursing institution) to resume practice | |
| | (護理機構) 遷移 | (a nursing institution) to relocate | |
| | 公立護理機構 | public nursing institutions | |
| | 財團法人護理機構 | corporate institutions | |

| | | | |
|---------|------------------|---|-------------|
| | 私立護理機構 | private nursing institutions | |
| | 資深護理人員 | senior nurse | |
| | 負責人 | the person in charge of the institution | |
| | 護理機構廣告 | a nursing institution's advertisements | |
| | 護理機構收費標準 | the standards for fees collected by a nursing institution | |
| | 護理機構評鑑 | the accreditation of nursing institutions | |
| | (對護理機構業務實施) 督導考核 | to supervise and assess (the services provided by the nursing institutions) | |
| | 護理師 | professional registered nurse | |
| | 護士 | registered nurse | |
| | 專科護理師 | nurse practitioner | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 原住民族健康法 | 原住民族健康 | The health of Indigenous Peoples | |
| | 原住民族健康政策會 | The Health Policy Conference of Indigenous Peoples | |
| | 原住民族健康資料庫 | The Health Database of Indigenous Peoples | |
| | 文化安全 | Cultural Safety | |
| | 健康照護機構 | Healthcare institution | |
| | 性侵害犯罪 | sexual assault crimes | 性侵害犯罪防治法第1條 |
| | 加害人 | Offender | |

| | | | |
|----------|--------------|--|-------------------------------------|
| 性侵害犯罪防治法 | 被害人 | Victim | |
| | 專業人士 | Specialist | |
| | 身心治療、輔導或教育 | physical and psychological treatment, counseling, and education | |
| | 聲請人 | petitioner(s) | |
| | 辯護人 | defense counsel(s) | |
| | 輔佐人 | assistant(s) | |
| | 保護管束 | probation supervision | 性侵害犯罪防治法第34條 |
| | 感化教育 | correctional education | |
| | 強制治療 | compulsory treatment | |
| | 緊急安置 | emergency placement | |
| | 加害人再犯預防跨網絡會議 | cross-network conferences on the prevention of recidivism of Offenders | |
| | 心智障礙者 | mentally disabled | |
| 性騷擾防治法 | 性騷擾 | sexual harassment | |
| | 性騷擾防治 | sexual harassment prevention | 性騷擾防治法第5條 |
| | 性騷擾防治政策及法規 | policies and regulations about sexual harassment prevention | 性騷擾防治法第5條第1項 |
| | 性騷擾防治委員會 | Sexual Harassment Prevention Committee | |
| | 性騷擾爭議案件 | incidents of sexual harassment | 性騷擾防治法條文內無此名詞，僅有「性騷擾案件」(第6條第1項第3款)。 |

| | | | |
|---------|-----------------|--|-----------------|
| | 性別平等教育法 | Gender Equity Education Act | |
| | 違反其意願 | against the will of a male or female | 性騷擾防治法第2條第1項 |
| | 心生畏怖 | feel scared | 性騷擾防治法第2條第1項第1款 |
| | 感受敵意 | feel hostile | 性騷擾防治法第2條第1項第1款 |
| 家庭暴力防治法 | 家庭暴力 | Domestic violence | |
| | 家庭暴力罪 | Offenses of domestic violence | |
| | 違反保護令罪 | Offenses of breach of protection order | |
| | 目睹家庭暴力 | To witness domestic violence | |
| | 騷擾 | Harassment | |
| | 跟蹤 | Stalking | |
| | 家庭暴力防治 | domestic violence prevention | |
| | 保護、預防及宣導措施 | protection, prevention and promotional measures | |
| | 加害人處遇計畫 | Offender treatment program | |
| | 目睹家庭暴力兒童及少年 | children and juvenile who have witnessed domestic violence | |
| | 人身安全之維護 | Physical security | |
| | 被害人保護計畫 | victim protection program | |
| | 家庭暴力電子資料庫 | an electronic database of cases of domestic violence | |
| | 家庭暴力防治中心 | domestic violence prevention center | |
| 危險評估 | Risk assessment | | |

| | | | |
|--|-------------|--|--------------------|
| | 跨機構網絡會議 | Multi-agency network meeting | |
| | 緊急救援 | emergency rescue service | |
| | 緊急安置 | emergency placement | |
| | 短、中、長期庇護安置 | short-term, mid-term and long-term shelter placement | |
| | 民事保護令 | Civil protection order | |
| | 通常保護令 | ordinary protection order | |
| | 暫時保護令 | temporary protection order | |
| | 緊急保護令 | emergency protection order | |
| | 家庭暴力事件服務處所 | service location to handle domestic violence cases in the local district court | |
| | 查訪並告誡相對人 | Visit and warn the opposite party | |
| | 緊急生活扶助費用 | Emergency aid for living expenses | |
| | 親密關係伴侶 | intimate partner | |
| | 性剝削 | Sexual Exploitation | |
| | 性剝削犯罪 | the crimes of sexual exploitation | |
| | 性剝削防制教育課程 | educational courses or campaigns on the prevention of sexual exploitation | 兒童及少年性剝削防制條例第4條第1項 |
| | 性交或猥褻行為 | sexual intercourse or lewd acts | |
| | 網際網路平臺提供者 | an internet platform provider | |
| | 網際網路應用服務提供者 | an internet application service provider | |

| | | | |
|--------------|----------------|--|--|
| 兒童及少年性剝削防制條例 | 網際網路接取服務提供者 | an internet access service provider | |
| | 社會工作人員 | social workers | |
| | 緊急安置 | emergency placement | |
| | 繼續安置 | continued placement(使用兒童及少年性剝削防制條例施行細則用語) | |
| | 結束安置 | the placement has been terminated | |
| | 輔導處遇 | counseling treatment(s) | |
| | 親職教育輔導 | parental education and counseling | |
| | 家庭處遇計畫 | a family treatment program | |
| | 兒童及少年福利機構 | a child and youth welfare institution | |
| | 寄養家庭 | foster family | |
| 緊急醫療救護法 | 緊急醫療救護法 | Emergency Medical Services Act | |
| | 救護技術員 | rescue technicians | |
| | 緊急醫療救護 | emergency medical services | |
| | 區域緊急醫療應變中心 | regional emergency medical services response centers | |
| | 醫院緊急醫療處理能力分級評定 | hospital emergency capacity accreditation by level | |
| 人體研究法 | 人體研究法 | Human Subjects Research Act | |
| | 人體研究 | Human subject research | |
| | 人體檢體 | Human specimens | |

| | | | |
|--------|---------|-------------------------------------|--|
| | 去連結 | Delinkage | |
| | 倫理審查委員會 | Institutional Review Board | |
| 醫事放射師法 | 醫放師法 | Medical Radiation Technologists Act | |
| | 醫事放射師 | Medical Radiation Technologists | |
| | 放射線診斷 | diagnostic radiology | |
| | 醫事放射所 | medical radiological institution | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 醫事檢驗師法 | 醫檢師法 | Medical Technologists Act | |
| | 醫事檢驗師 | Medical Technologists | |
| | 醫事檢驗生 | medical technicians | |
| | 醫事檢驗 | medical examination items | |
| | 醫事檢驗所 | medical examination clinic | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 呼吸治療師法 | 呼吸治療師法 | Respiratory Therapists Act | |
| | 呼吸治療師 | Respiratory Therapists | |
| | 呼吸治療 | respiratory therapy | |
| | 醫療機構 | medical care institutions | |

| | | | |
|--------|--------|-------------------------------------|--|
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 語言治療師法 | 語言治療師法 | Speech Therapists Act | |
| | 語言治療師 | Speech Therapists | |
| | 語言治療 | Treatment of language comprehension | |
| | 語言治療所 | speech therapy clinic | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 聽力師法 | 聽力師法 | Hearing Specialists Act | |
| | 聽力師 | Hearing Specialists | |
| | 聽覺系統評估 | Evaluation of auditory system. | |
| | 聽力所 | hearing clinic | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 藥師法 | 藥師法 | Pharmacists Act | |
| | 藥師 | Pharmacist | |
| | 藥劑生 | Assistant pharmacist | |
| | 調劑 | Dispensations of pharmaceuticals | |
| | 藥事照護 | Pharmaceutical care | |

| | | | |
|---------|----------|---------------------------------------|--|
| | 繼續教育 | continuing education | |
| 驗光人員法 | 驗光人員法 | Optometric Personnel Act | |
| | 驗光師 | Optician | |
| | 驗光生 | Optical technicians | |
| | 驗光/配鏡 | Optometric/Fitting | |
| | 驗光所 | optometric lab | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 公共衛生師法 | 公共衛生師法 | Public Health Specialists Act | |
| | 公共衛生師 | Public Health Specialists | |
| | 疫病調查及防治 | disease investigations and prevention | |
| | 公共衛生師事務所 | public health specialist office | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| 病人自主權利法 | 病人自主權利法 | Patient Right to Autonomy Act | |
| | 預立醫療決定 | Advance decision | |
| | 醫師法 | Physicians Act | |
| | 醫師 | Physician | |
| | 中醫師 | doctor of Chinese medicine | |

| | | | |
|-----|---------|---|--|
| 醫師法 | 牙醫師 | dentist | |
| | 臨床醫療業務 | clinical medicine | |
| | 醫師證書 | Physician Certificate | |
| | 專科醫師 | Diplomate | |
| | 執業執照 | practice license | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 所在地醫師公會 | the local medical association | |
| | 病歷 | medical records | |
| | 通訊診察 | telecommunications diagnosis | |
| | 死亡證明書 | a death certificate | |
| | 死產證明書 | a stillbirth certificate | |
| | 主訴 | main treatment | |
| | 治療方針 | treatment principles | |
| | 預後情形 | prognosis | |
| | 處方箋 | prescription slip | |
| | 出生證明書 | birth certificate | |
| | 懲戒 | disciplined | |
| | 醫學倫理 | medical ethics | |
| | 醫師懲戒委員 | the Committee on the Discipline of Physicians | |

| | | | |
|--------------|--------------|--|--|
| | 醫師懲戒覆審委員會 | the Physicians Disciplinary Review Committee | |
| 醫療事故預防及爭議處理法 | 醫療事故預防及爭議處理法 | Medical Accident Prevention and Dispute Resolution Act | |
| | 醫療事故 | Medical accident | |
| | 醫療爭議 | Medical dispute | |
| | 醫事專業諮詢 | Medical professional consultations | |
| | 醫療爭議評析 | Medical dispute analyses | |
| 物理治療師法 | 物理治療師法 | Physical Therapists Act | |
| | 物理治療師 | physical therapist | |
| | 物理治療生 | physical therapy technician. | |
| | 物理治療 | Physical therapy | |
| | 物理治療所 | Physical Therapy Clinic | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| 營養師法 | 營養師法 | Dietitians Act | |
| | 營養師 | dietitian | |
| | 營養評估 | nutritional assessment | |
| | 營養諮詢機構 | nutrition counseling institution | |
| | 繼續教育 | continuing education | |
| | 執業執照 | practice license | |
| | 醫療法 | Medical Care Act | |

| | | | |
|----------|-------------------------------------|---|--|
| 醫療法 | 醫療機構 | medical care institutions | |
| | 醫事人員 | medical personne | |
| | 醫療法人 | Medical Juridical Persons in Medical Care Section | |
| | 醫療財團法人 | Medical care corporate | |
| | 醫療社團法人 | Medical care corporations | |
| | 醫療區域 | medical regions | |
| | 分級醫療制度 | medical level system | |
| | 醫療網計畫 | a plan for medical care network | |
| | 醫療資源缺乏區域 | areas lacking medical care resources | |
| | 醫療設施過賸區域 | areas with surplus of medical facilities | |
| | 醫療發展基金 | a medical development fund | |
| | 危險性醫療儀器 | a medical development fund | |
| 醫療法人醫療機構 | corporate medical care institutions | | |
| 職能治療師法 | 職能治療師法 | Occupational Therapists Act | |
| | 職能治療師 | occupational therapist | |
| | 職能治療生 | occupational therapy assistant | |
| | 職能治療 | Occupational therapeutic | |
| | 職能治療所 | Occupational Therapy | |
| | 繼續教育 | continuing education | |

| | | | |
|-------------|-------------|--|--|
| 生產事故救濟條例 | 生產事故救濟條例 | Childbirth Accident Emergency Relief Act | |
| | 生產事故 | Childbirth accident | |
| | 生產事故糾紛 | Childbirth accident dispute | |
| | 生產事故關懷小組 | Childbirth accident care group | |
| | 民事訴訟 | The civil litigation | |
| | 告訴乃論 | Indictable only upon complaint | |
| | 非告訴乃論 | Indictable not upon complaint | |
| 人體器官移植條例 | 人體器官移植條例 | Human Organ Transplant Act | |
| | 器官捐贈 | Organ Donation | |
| 安寧緩和醫療條例 | 安寧緩和醫療條例 | Hospice Palliative Care Act | |
| | 安寧緩和醫療 | Hospice palliative care | |
| | 末期病人 | Terminal illness patients | |
| | 心肺復甦術 | Cardiopulmonary resuscitation | |
| | 維生醫療 | Life-sustaining treatment | |
| 人體生物資料庫管理條例 | 人體生物資料庫管理條例 | Human Biobank Management Act | |
| | 生物檢體 | Biological specimen | |
| | 生物資料庫 | Biobank | |
| | 編碼 | Coding | |
| | 加密 | Encryption | |

| | | | |
|--------|----------|---|--|
| | 去連結 | Delinkage | |
| 解剖屍體條例 | 解剖屍體條例 | Human Autopsy Act | |
| | 大體解剖 | Gross anatomy | |
| | 病理剖驗 | Pathological dissection | |
| 心理師法 | 心理衡鑑 | Psychological assessment | |
| | 心理諮商 | Psychological counseling | |
| | 心理治療 | Psychotherapy | |
| | 臨床心理師 | Clinical psychologist | |
| | 諮商心理師 | Counseling psychologist | |
| | 心理師 | Psychologist | |
| 自殺防治法 | 全國自殺防治綱領 | National suicide prevention guidelines | |
| | 國家自殺防治中心 | National suicide prevention center | |
| | 自殺防治通報系統 | National suicide prevention report system | |
| 精神衛生法 | 精神復健機構 | Mental health rehabilitation institution | |
| | 精神照護機構 | Mental health care institution | |
| | 社區心理衛生中心 | Community mental health center | |
| | 強制住院 | Mandatory hospitalization | |
| | 強制社區治療 | Mandatory community treatment | |
| | 中醫 | Chinese medicine | |

| | | | |
|---------|-----------|---|--|
| 中醫藥發展法 | 中藥 | Chinese medicine products | |
| | 中醫藥 | Chinese medicine and pharmacy | |
| 長期照顧服務法 | 長期照顧 | long-term care | |
| | 身心失能者 | person with physical or mental incapacity | |
| | 家庭照顧者 | family caregiver | |
| | 長照服務人員 | long-term care personnel | |
| | 長照服務機構 | long-term care service institution | |
| | 長期照顧管理中心 | long-term care management center | |
| | 長照服務體系 | long-term care service system | |
| | 個人看護者 | individual care workers | |
| | 居家式服務 | home services | |
| | 社區式服務 | community services | |
| | 機構住宿式服務 | institutional residential services | |
| | 綜合式服務 | integrated services | |
| | 家庭照顧者支持服務 | family caregiver supportive services | |
| | 喘息服務 | respite care services | |
| | 認證 | certification | |
| | 登錄 | registration | |
| | 繼續教育 | continuing education | |

| | | | |
|--------------|------------|--|--|
| | 評鑑 | the evaluation | |
| | 停業 | business suspension | |
| | 歇業 | business closure | |
| | 復業 | business reinstatement | |
| | 負責人 | representative | |
| | 機構負責人 | business representative | |
| | 長照特約單位 | the long-term care service providers by contract | |
| | 遺棄 | abandon | |
| | 身心虐待 | physically or mentally abuse | |
| | 歧視 | discriminate | |
| 長期照顧服務機構法人條例 | 傷害 | harm | |
| | 違法限制其人身自由 | restrict physical freedom | |
| | 長期照顧服務機構法人 | institutional long-term care juridical entities | |
| | 長照機構財團法人 | long-term care foundations | |
| | 長照機構社團法人 | long-term care corporations | |
| | 口腔健康 | oral health | |
| | 口腔疾病 | oral diseases | |
| | 口腔保健 | oral health care | |
| | 口腔預防醫學 | preventive oral medicine | |

| | | | |
|--------|------------|---|------------------------------------|
| 口腔健康法 | 口腔健康教育 | oral health education | |
| | 口腔保健用品 | oral health products | |
| | 口腔健康促進 | oral health promotion | |
| | 危害因子防制 | risk factor control | |
| | 口腔檢查 | oral cavity examination | |
| | 口腔癌篩檢 | oral cancer screening | |
| | 口腔保健措施 | oral health care measures | |
| | 國民口腔健康狀況調查 | a survey and research report on the oral health of Taiwan nationals | 建議調整為「national oral health survey」 |
| | 口腔醫學委員會 | Oral Medicine Committee | |
| 牙體技術師法 | 牙體技術師 | dental technician | |
| | 牙體技術生 | assistant dental technician | |
| | 鑲牙所 | dental clinic | |
| | 牙體技術所 | dental laboratory | |
| | 鑲牙生 | assistant dentist | |
| | 齒模製造技術員 | dental laboratory technician | |
| | 傳染病 | Communicable diseases | |
| | 傳播速度 | Transmission speed | |
| | 症候群 | Syndromes | |
| | 發生率 | Incidence rate | |

| | | |
|------------|--|----------|
| 致死率 | Case fatality rate | |
| 新興傳染病 | Emerging communicable diseases | |
| 病例數 | The number of cases of a communicable disease | |
| 病原體 | Pathogens | |
| 流行疫情 | Epidemic conditions | |
| 感染性生物材料 | Infectious biological materials | |
| 檢體 | Specimens | |
| 港埠 | Ports | |
| 醫事人員 | Medical personnel | |
| 醫事機構 | Medical care institutions / Medical institutions | 兩種用法皆有使用 |
| 通報 | Reporting | |
| 流行疫情監視 | Epidemiological surveillance | |
| 傳染病防治工作 | Communicable disease control measures | |
| 分級動員 | Mobilization by level | |
| 居家隔離 | House-isolation / In-house isolation | 兩種用法皆有使用 |
| 防疫 | Disease control | |
| 預防接種 | Immunization | |
| 因預防接種而受害者 | Vaccine victims | |
| 預防接種受害救濟基金 | The vaccine injury compensation fund | |

| | | | |
|--------|---------------------------|---|--|
| 傳染病防治法 | 檢疫 | Quarantine | |
| | 檢驗 | Laboratory testing | 如為屍體檢驗，則改用examine(條次39、42、50)；如為藥品檢驗，則改用test(51) |
| | 傳染病媒介 | Vectors of communicable diseases | |
| | 傳染病監控/監視 | Communicable disease surveillance | |
| | 消毒 | Disinfection | |
| | 人畜共通傳染病 | Diseases common to humans and animals /Zoonoses | 兩種用法皆有使用 |
| | 徵用/徵調 | Requisition | 如為徵用物資，則改用expropriation(條次53、54) |
| | 中央流行疫情指揮中心 | Central epidemic command center | |
| | 傳染病病人 | Patients with communicable diseases | 另有Patients affected by communicable diseases(條次45、48、49、50)、Patients of communicable diseases(條次4、39)兩種用法。 |
| | 隔離治療 | Isolation care | |
| | 居家檢疫 | Home-based quarantine | |
| | 集中檢疫 | Group quarantine | |
| | 傳染病防治醫療網 | Communicable disease control medical network | |
| | 隔離病房 | Isolation wards | |
| 醫療機構 | Medical care institutions | | |

| | | |
|----------|---|--------------------------------------|
| 機動防疫隊 | Mobile squads | |
| 防疫工作 | Disease control operations | |
| 生物病原攻擊 | Biological agent attacks | |
| 化製 | Chemically handled | |
| 屍體 | Remains | 如為指稱入殮、解剖之屍體，則改用 corpses(條次39、50) |
| 撲殺 | Exterminate | |
| 銷毀 | Destructed | |
| 病媒孳生源 | Breeding sources | |
| 流行疫情調查 | Epidemiological investigations | |
| 疫苗基金 | Vaccine fund | |
| 傳染病防治諮詢會 | The Communicable Disease Control Advisory | |
| 旅遊史 | Travel history | |
| 接觸史 | History of contact | |
| 感染管制 | Infection control | |
| 養護機構 | Nursing care institutions | |
| 安養機構 | Nursing homes | |
| 長期照顧機構 | Long-term care institutions | |

| | | | |
|------------------------|-----------|--|-------------------------|
| | 實驗室生物安全管理 | Bio-safety management of laboratories / Bio-safety management in laboratory | 兩種用法皆有使用 |
| | 隔離治療通知書 | Isolation care notice | |
| | 防疫物資 | Disease control resources | |
| | 疫區 | Epidemic areas | |
| | 防疫補償 | Disease prevention compensation | |
| 人類免疫缺乏病毒傳染防治及感染者權益保障條例 | 人類免疫缺乏病毒 | Human immunodeficiency virus | |
| | 危險性行為 | Unsafe sexual | |
| | 確診 | Confirmed diagnosis | |
| | 病毒負荷量 | Viral load | |
| | 感染性淋巴球 | CD4 cell | |
| | 藥商 | pharmaceutical firms | |
| | 偽藥 | counterfeit drugs | |
| | 劣藥 | misbranded drugs | 另有英譯「substandard drugs」 |
| | 禁藥 | prohibited drugs | |
| | 查驗登記 | registration and market approval | |
| | 停業 | suspension of business | |
| | 歇業 | termination of business | |
| | 調劑 | dispensation | |

| | | | |
|------------|------------------|--|--|
| 藥事法 | 藥品許可證 | drug license | |
| | 藥品許可證所有人 | drug permit holder | |
| | 國民處方選輯 | National Formularies | |
| | 學名藥 | generic Drug | |
| | 專利連結 | patent Linkage | |
| | 西藥專利連結登載系統 | Registration System for Patent Linkage of Drugs | |
| | 銷售專屬期間 | period of marketing exclusivity | |
| | 暫停核發藥品許可證期間 | period of stay of drug permit | |
| | 西藥優良運銷準則 | Western Pharmaceuticals Good Distribution Practice Regulations | |
| | 藥物優良製造準則 | Pharmaceuticals Good Manufacturing Practice Regulations | |
| | 中華藥典 | Taiwan Pharmacopoeia | |
| | 類毒素 | toxoid | |
| | 批次 | lot | |
| 醫療效能 | medical efficacy | | |
| 化粧品衛生安全管理法 | 化粧品業者 | cosmetics business | |
| | 產品資訊檔案 | product information file | |
| | 產品登錄 | product notification | |
| | 認證 | accreditation | |

| | | | |
|---------------|-----------|-------------------------------------|--|
| 食品安全衛生 管理法 | 驗證 | certification | |
| | 基因改造 | genetic modification | |
| | 醫療效能 | medical efficacy | |
| | 查驗登記 | registration | |
| | 加工助劑 | processing aid | |
| | 系統性查核 | systematic audits | |
| | 特殊營養食品 | special dietary foods | |
| | 食品安全會報 | Food Safety Board | |
| 藥害救濟法 | 藥害 | drug injury | |
| | 藥害救濟 | drug injury relief | |
| | 藥害救濟審議委員會 | Drug Injury Relief Review Committee | |
| 健康食品管理法 | 健康食品 | health food | |
| | 保健功效 | health care effects | |
| | 安全評估方法 | safety assessment | |
| | 健康食品許可證 | health food permit | |
| | 保健功效評估方法 | health care effect assessment | |
| | 健康食品規格標準 | Health Food Specification Standards | |
| | 輔具 | assistive devices | |
| | 醫療效能 | therapeutic effect | |

| | | | |
|----------|------------|---|--|
| 醫療器材管理法 | 標籤 | labels | |
| | 說明書 | instructions | |
| | 包裝 | packaging | |
| | 醫療器材商 | medical device firms | |
| | 醫療器材製造業者 | medical device manufacturers | |
| | 醫療器材販賣業者 | medical device dealers | |
| | 停業 | suspension of business | |
| | 歇業 | termination of business | |
| | 查驗登記 | registration and market approval | |
| | 登錄 | listing | |
| 管制藥品管理條例 | 管制藥品 | controlled drugs | |
| | 成癮性麻醉藥品 | addictive narcotic drugs | |
| | 影響精神藥品 | psychotropic drugs | |
| | 管制藥品專用處方箋 | controlled drugs special prescription form | |
| | 管制藥品使用執照 | controlled drugs prescription license | |
| | 管制藥品登記證 | controlled drugs registration license | |
| 血液製劑條例 | 血液製劑 | plasma derivative | |
| | 捐血機構 | blood donation institution | |
| | 捐血者健康要件之標準 | the standards for health requirements of blood donors | |

| | | | |
|------------|--------------|--|------|
| 罕見疾病防治及藥物法 | 罕見疾病 | rare disease | |
| | 罕見疾病藥物 | orphan drug | |
| | 維持生命所需特殊營養食品 | special nutritional foods essential for the maintenance of life | |
| 人工生殖法 | 人工生殖機構 | assisted reproduction institution | 名詞定義 |
| 菸害防制法 | 菸害防制 | Tobacco Hazards Prevention | |
| | 菸品 | Tobacco product | |
| | 健康福利捐 | The Health and Welfare Surcharge | |
| | 菸品容器 | Tobacco product container | |
| | 類菸品 | Imitation tobacco product | |
| | 指定菸品 | the designated tobacco products | |
| | 指定菸品必要之組合元件 | the essential components of the designated tobacco products | |
| | 指定菸品健康風險評估審查 | the health risk assessment review of designated tobacco products | |
| 癌症防治法 | 癌症防治 | cancer prevention and control | |
| | 惡性腫瘤 | malignant tumor | |
| | 癌症篩檢 | cancer screening | |
| | 致癌因子 | carcinogenic risk factor | |
| | 中央癌症防治會報 | Central Cancer Control Council | |
| | 癌症防治政策委員會 | Cancer Control Policy Committee | |

| | | | |
|--------------|-------------|---|--|
| | 癌症防治中心 | cancer control center | |
| | 癌症防治醫療品質指標 | quality indicators for cancer prevention and control services | |
| | 癌症篩檢及診斷治療機構 | cancer screening and treatment institution | |
| | 癌症研究中心 | Cancer Research Center | |
| 優生保健法 | 優生保健 | reproductive health | 優生保健此用詞不符CRPD精神，本法修正草案已刪除此用詞，改為生育保健。 |
| | 人工流產 | Induced abortion | |
| 油症患者健康照護服務條例 | 油症 | Yu-Cheng | |
| | 撫慰金 | solatium | |
| 營養及健康飲食促進法 | 營養諮詢會 | Nutrition advisory meeting | |
| | 健康飲食支持環境 | supportive environment for healthy diets | |
| 身心障礙者權利公約施行法 | 身心障礙團體 | organizations of persons with disabilities | people with disabilities 和 persons with disabilities皆為常見寫法，前者是不區分內部差異的群體/種族/族群，後者強調個體差異。涉及身心障礙者權利公約時，會採用後者。如果要統一用 persons with disabilities是可以，但目前各部會包含我們自己的法規，以people with disabilities占多數。 |

| | | | |
|-----------------|--------------------|--|--|
| 兒童權利公約 施行法 | 兒童及少年福利 與權益推動小組 | Child and Juvenile Welfare and Rights Promotion Group | |
| 老人福利法 | 輔具 | assistive devices | |
| | 高齡化社會 | aging society | |
| | 社會福利 | social welfare | |
| | 老人福利機構 | senior citizen welfare institutions | |
| | 生活津貼 | living allowance | |
| | 特別照顧津貼 | special care allowance | |
| | 失能 | disability | |
| | 日間照顧 | day care | |
| | 短期喘息照顧 | short-term respite care | |
| | 長期照顧機構 | long-term care institutions | |
| | 安養機構 | caring institutions | |
| | 安置 | placement | |
| 老人福利法 (保護措施) | 配偶 | spouse | |
| | 直系血親卑親屬 | younger lineal relatives by blood | |
| | 依契約負照顧義 務之人 | contractual caregivers | |
| | 疏忽 | negligence | |
| | 虐待 | abuse | |
| | 遺棄 | abandonment | |

| | | | |
|---------------|------------------------------------|---|-------------------------------------|
| | 生命、身體、健康或自由發生危難 | when life, body, health, or freedom is in danger | |
| | 訪視調查 | conduct a visit | |
| | 保護及安置 | protection and settlement | |
| | 減輕或免除保護及安置費用 | reduce or exempt the expense needed for elderly protection and settlement | |
| | 無人扶養 | non-support | |
| 兒童及少年福利與權益保障法 | 兒童及少年 | child and juvenile | 國家報告或英文文宣視文意需要使用“Juveniles”或“youth” |
| | 兒童及少年福利團體 | child and juvenile welfare organizations | |
| | 早期療育 | early intervention | |
| | 兒童及少年福利機構 | child and juvenile welfare institutions | |
| | 安置 | placement | |
| | 收出養媒合服務者 | adoption matching service agency | |
| | 兒童及少年福利措施 | welfare measures for children and juveniles | |
| | 醫療補助 | medical subsidy | |
| | 生活扶助 | living assistance | |
| | 托育補助 | childcare subsidy | |
| | 居家式托育服務 | family childcare services | |
| 居家式托育服務提供者 | family childcare service providers | | |

| | | | |
|---------------|---------|---------------------------------|-----------------------------|
| | 保母人員 | childcare provider | |
| | 托育人員 | childcare provider | |
| | 托嬰中心 | infant care centers | |
| | 早期療育機構 | early intervention institutions | |
| | 安置及教養機構 | placement and care institutions | |
| | 設立許可證書 | establishment permit | 參考兒少法第79條條文用法，刪除certificate |
| 兒童及少年福利與權益保障法 | 遺棄 | abandonment | |
| | 身心虐待 | physical and mental abuse | |
| | 安置 | place | |
| | 通報 | report | |
| | 調查報告 | investigation report | |
| | 分級分類處理 | classification procedure | |
| | 緊急安置 | emergency placement | |
| | 繼續安置 | continued placement | |
| | 家庭處遇計畫 | family treatment plan | |
| | 家庭功能評估 | family functionality assessment | |
| | 安全與安置評估 | safety and placement assessment | |
| | 親職教育 | parent education | |
| | 心理輔導 | psychological counseling | |

| | | | |
|------------|----------|--|---|
| | 精神治療 | psychotherapy | |
| | 戒癮治療 | addiction treatment | 刪除部分文字 |
| | 長期輔導計畫 | long-term care plan | |
| | 感化教育 | reformatory education | |
| 身心障礙者權益保障法 | 身心障礙者 | people with disabilities | people with disabilities 和 persons with disabilities皆為常見寫法，前者是不區分內部差異的群體/種族/族群，後者強調個體差異。涉及身心障礙者權利公約時，會採用後者。 |
| | 輔具 | assistive devices | |
| | 無障礙 | accessible(形容詞)/accessibility(名詞) | 建議accessible(形容詞)/accessibility(名詞)，barrier-free比較常用在物理環境。 |
| | 身心障礙福利機構 | welfare facility/institutions for people with disabilities | |
| | 身心障礙證明 | disability identification | |
| | 庇護工場 | sheltered workshop | |
| | 身心障礙者團體 | disability organizations | |
| | 復康巴士 | rehabilitation bus | |
| | 安置 | placement | |
| | 生活補助 | living subsidy | |

| | | | |
|------------------|--------|---|--------------------|
| | 日間照顧 | day care | |
| | 住宿式照顧 | residential care | |
| | 手語翻譯 | sign language interpretation | |
| | 同步聽打 | real-time captioning | |
| 身心障礙者權益保障法(保護服務) | 身心障礙者 | people with disabilities | |
| | 遺棄 | abandonment | |
| | 身心虐待 | physical and mental abuse | |
| | 限制其自由 | Freedom restriction | |
| | 緊急保護 | emergency protection | |
| | 繼續保護安置 | the continuous protection and placement | |
| | 緊急保護安置 | the emergency protection and placement | |
| 特殊境遇家庭扶助條例 | 生活扶助 | living assistance | |
| | 生活津貼 | living allowance | |
| | 教育補助 | education subsidy | |
| | 傷病醫療補助 | medical subsidy | |
| | 托育津貼 | childcare allowance | 依現行特殊境遇家庭扶助條例英譯版更新 |
| | 安置 | placement | |
| | 社會福利 | social welfare | |
| | 社會保險 | social insurance | |

| | | | |
|---------------|--------|-------------------------------|-----------------|
| 社會福利基本法 | 社會救助 | social assistance | |
| | 社會津貼 | social allowance | |
| | 福利服務 | welfare services | |
| | 醫療保健 | medical and health care | 依現行社會福利基本法英譯版更新 |
| | 國民就業 | national employment | 依現行社會福利基本法英譯版更新 |
| | 社會住宅 | social housing | |
| | 通用設計 | universal design | |
| 漢生病病人權保障及補償條例 | 漢生病病患 | Hansen's disease patient | |
| | 漢生病 | Hansen's disease | |
| | 漢生醫療園區 | Hansen's disease medical zone | |